

MA270 (pt_en)
Instruções de uso

MA270 (pt_en)
Instruction manual

Chave de montagem
PV-MS-PLS

PV installation wrench
PV-MS-PLS

Sumário

<i>Instruções de segurança</i>	2
Matriz de aplicação	3
Operação	
Desbloqueamento de conectores	3
Aperto de conectores	4
Uso inapropriado	4

Content

<i>Safety Instructions</i>	2
Utilisation matrix	3
Operation:	
Unlocking of connections	3
Screw assembly of connections	4
Misuse	4

PV-MS-PLS



A chave de montagem **PV-MS-PLS** é utilizada para montar e desmontar uniões roscadas e conectores da série **MC4** (ver matriz de aplicações).

The PV installation wrench **PV-MS-PLS** is intended for the assembly and unlocking of screw and plug connectors from the **MC4** family (see utilisation matrix).

Instruções de segurança

Estas instruções de montagem e as etapas e indicações de montagem descritas são parte integrante e pré-requisitos para a certificação pela TÜV Rheinland e UL.

A Stäubli Electrical Connectors (Stäubli) exclui qualquer responsabilidade na sequência do incumprimento destas instruções.



IEC 60417-6182
Instalação, Conhecimento eletrotécnico

Os produtos só devem ser montados e instalados por pessoal qualificado e instruído, tendo em consideração o cumprimento das normas e regulamentações de segurança legalmente aplicáveis.

Safety instructions

These assembly instructions and the assembly steps and instructions described are an integral part of and prerequisite for certification by TÜV Rheinland and UL.

Stäubli Electrical Connectors (Stäubli) does not accept any liability in the event of failure to observe these warnings.

Installation, electrotechnical expertise

The products may be assembled and installed by electrically skilled or instructed persons duly observing all applicable safety regulations.



IEC 60417-6042
Cuidado, risco de choque eléctrico

Trabalhar sem tensão

Ao trabalhar com instalações elétricas, devem ser respeitadas as cinco regras de segurança.

Depois de identificados os componentes do sistema em causa, é obrigatório cumprir os cinco seguintes requisitos essenciais pela ordem indicada, a menos que existam razões válidas para o seu não cumprimento:

- desligar;
- proteger contra o restabelecimento da ligação;
- verificar a ausência de tensão;
- ligação à terra e em curto-circuito;
- cobrir ou isolar as peças adjacentes sob tensão.

Todas as pessoas envolvidas no trabalho têm de ser técnicos eletricitistas ou pessoas qualificadas ou estar sob a supervisão de uma destas pessoas.

Fonte: EN 50110-1:2013 (DIN EN 50110-1, VDE 0105-1)

Proteção contra choque eléctrico, também deve ser verificado na aplicação final

Caution, risk of electric shock

Work in a de-energized state

Follow the five safety rules, when working on electrical installations.

After the respective electrical installations have been identified, the following five essential requirements shall be undertaken in the specified order unless there are essential reasons for doing otherwise:

- disconnect completely;
- secure against re-connection;
- verify absence of operating voltage;
- carry out grounding and short-circuiting;
- provide protection against adjacent live parts.

Any person engaged in this work activity shall be electrically skilled or instructed, or shall be supervised by such a person.

Source: EN 50110-1:2013

Protection against electric shock shall be checked in the end-use applications too.



ISO 7000-0434B
Cuidado

Cada vez que se usar um conector deve-se proceder a uma verificação prévia da existência de defeitos exteriores (principalmente o isolamento). Se existirem algumas dúvidas sobre a sua segurança, deve-se consultar um especialista ou substituir o conector.

Utilizar apenas de acordo com a especificação indicada nos dados técnicos.

O utilizador é responsável pelo uso de equipamento de proteção individual apropriado à tarefa a ser realizada.

Os componentes e os materiais da embalagem não são brinquedos; perigo de engasgamento em caso de ingestão de peças pequenas. O material da embalagem pode constituir perigo de asfixia.

Após a utilização, elimine os produtos e os materiais da embalagem de forma adequada.

Caution

Each time the connector is used, it should previously be inspected for external defects. If there are any doubts as to its safety, a specialist must be consulted.

Use only in accordance with the specification provided in the technical data (see product catalog).

The wearing of suitable protective equipment or the performance of the relevant work is the responsibility of the user.

Components and packaging materials are not toys; small parts can pose a choking hazard if swallowed. Packaging material can pose a risk of suffocation.

Proper disposal of products and packaging materials after use.



IEC 60417-6070
Não desligue em carga

Desconexão sob carga: os conectores FV não podem ser desconectados quando se encontram sob carga.

Desconexão sob carga: os conectores FV não podem ser desconectados quando se encontram sob carga.

Do not disconnect under load

Disconnect Under Load: PV plug connections must not be disconnected while under load.

During no-load operation plugging and unplugging when live is permitted (by switching off the DC/AC converter or breaking the AC circuit).

Matriz de aplicação

Utilisation matrix



Desbloquear

Unlocking

		Bucha/Socket		
		MC4	MC4-Evo 2	TwinBox
Connector macho Plug	MC4	PV-MS-PLS/1	PV-MS-PLS/1	PV-MS-PLS/1
	MC4 + SSH4	PV-MS-PLS/1	PV-MS-PLS/1	----
	MC4-Evo 2	PV-MS-PLS/2	PV-MS-PLS/2	----
	TwinBox	PV-MS-PLS/1	----	----

Aperto

Screw assembly

	MC4	MC4-Evo 2
Carcaça/Housing	PV-MS-PLS/2	PV-MS-PLS/1
Tampa/Cap nut	PV-MS-PLS/1	PV-MS-PLS/2

Operação

Operation

Desbloqueamento de conectores

Unlocking of connections



(Fig. 1) Desbloqueamento MC4
Introduza os pinos de desbloqueamento da PV-MS-PLS/1 nas patilhas de retenção da bucha e puxe-a para fora do casquilho de encaixe.

(ill. 1) Unlocking MC4
Push the unlocking pins of PV-MS-PLS/1 onto the locking clips of the socket and separate the connection.



(Fig. 2) Desbloqueamento MC4 com clipe de retenção PV-SSH4
Introduza os pinos de desbloqueamento da PV-MS-PLS/1 nos orifícios do PV-SSH4 previstos para esse efeito nas patilhas de retenção da bucha e puxe-a para fora do casquilho de encaixe.

(ill. 2) Unlocking MC4 with locking clip PV-SSH4
Push the unlocking pins of PV-MS-PLS/1 into the openings provided in PV-SSH4 and onto the locking clips of the socket and separate the connection.



(Fig. 3) Desbloqueamento MC4-Evo 2
Introduza os pinos de desbloqueamento do PV-MS-PLS/2 através dos orifícios presentes no conector macho e nas patilhas do conector fêmea, de seguida separe as duas metades do conector.

(ill. 3) Unlocking MC4-Evo 2
Push the unlocking pins of PV-MS-PLS/2 into the openings provided in the plug onto the locking clips of the socket and separate the connection.



(Fig. 4)
Desbloqueamento do conector TwinBox

Introduza os pinos de desbloqueamento da PV-MS-PLS/1 nas patilhas de retenção da bucha MC4 puxando-a depois para fora do casquilho de encaixe da TwinBox.

Aperto de conectores

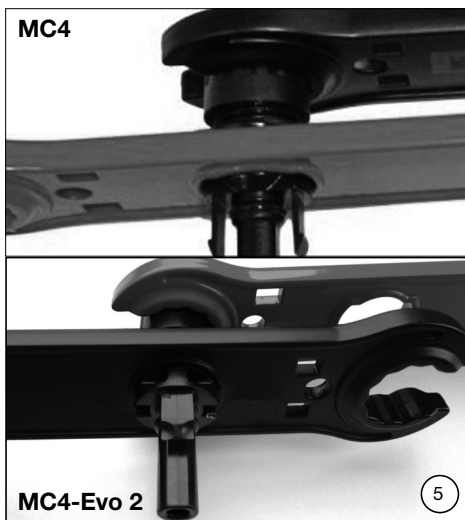
Fig. 5)
MC4

Introduza a carcaça da bucha MC4 ou do conector macho no orifício de montagem previsto para o efeito (retenção) da PV-MS-PLS/2 e aperte a tampa com a chave de bocas da PV-MS-PLS/1.

MC4-Evo 2

Introduza a carcaça do MC4-Evo 2 fêmea ou macho no orifício de montagem (retenção) da PC-MS-PLS/1 e rosque a tampa com o vedante do PV-MS-PLS/2.

Aviso:
Encontra nas instruções de montagem MA231 (MC4) e MA273 (MC4-Evo 2) mais pormenores sobre o Aperto da tampa com o casquilho de encaixe MC4.



(ill. 4)
Unlocking the TwinBox plug

Push the unlocking pins of PV-MS-PLS/1 onto the locking clips of the MC4 socket and pull the socket out of the plug housing of the TwinBox.

Screw assembly of connections

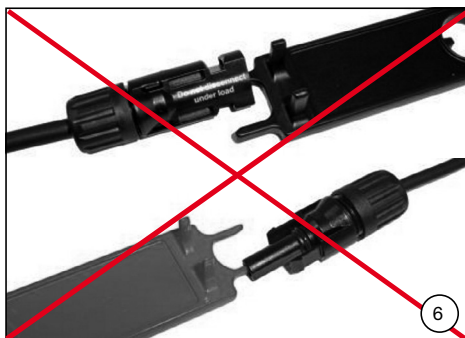
(ill. 5)
MC4

Insert the housing of the MC4 socket or plug in the assembly opening (holder) of the PV-MS-PLS/2 and screw on the cap nut with the ring spanner of the PV-MS-PLS/1.

MC4-Evo 2

Insert the housing of the MC4-Evo 2 socket or plug in the assembly opening (holder) of the PC-MS-PLS/1 and screw on the cap nut with the ring spanner of the PV-MS-PLS/2.

Note:
Further details on screwing the cap nut onto the plug connector are given in the assembly instructions MA231 (MC4) and MA273 (MC4-Evo 2).



Uso inapropriado



(Fig. 6)
Não introduza os pinos de desbloqueamento do PV-MS-PLS/1 e PV-MS-PLS/2 no conector macho ou na bucha do casquilho de encaixe.

Misuse



(ill. 6)
Do not Insert PV-MS-PLS/1 and PV-MS-PLS/2 in sockets or plugs of the connectors.



(Fig. 7)
Não introduza os pinos de desbloqueamento do PV-MS-PLS/1 e PV-MS-PLS/2 numa tomada de corrente.

(ill. 7)
Do not insert PV-MS-PLS/2 and PV-MS-PLS/2 into the openings of a mains power outlet.

Fabricante/Producer:
Stäubli Electrical Connectors AG
Stockbrunnenrain 8
4123 Allschwil/Switzerland
Tel. +41 61 306 55 55
Fax +41 61 306 55 56
mail ec.ch@staubli.com
www.staubli.com/electrical